



ELENCO DEI GENERI DI VEICOLI

(Testo italiano con traduzione in tedesco e francese)

I termini con più di 25 posizioni, possono essere abbreviati come segue:
tralasciare le preposizioni; veicolo = veic; rimorchio = rim; trasporto = trsp.

Begriffe, die mehr als 25 Positionen umfassen, können nach folgenden Regeln abgekürzt werden:
Weglassen der Präpositionen; Fahrzeug = Fz; Anhänger = Anh; Transport = Trsp.

Les termes comportant plus de 25 positions peuvent être abrégés selon la règle suivante:
supprimer les prépositions; véhicule = vhc; remorque = rem; transport = trsp.

Code Codice	Elenco dei generi di veicoli	Verzeichnis der Fahrzeugarten	Liste des genres de véhicules
01	Automobile	Personenwagen	Voiture de tourisme
02	Automobile pesante	Schwerer Personenwagen	Voiture de tourisme lourde
10	Autoveicolo leggero) art. 10 cpv. 2	Leichter Motorwagen) Art. 10 Abs. 2	Voiture automobile légère) art. 10 2° al.
11	Autoveicolo pesante) OETV	Schwerer Motorwagen) VTS	Voiture automobile lourde) OETV
20	Autobus	Gesellschaftswagen	Autocar
21	Furgoncino	Kleinbus	Minibus
22	Autobus snodato	Gelenkbus	Bus à plate-forme pivotante
30	Autofurgone	Lieferwagen	Voiture de livraison
35	Autocarro	Lastwagen	Camion
36	Autoarticolato leggero	Leichtes Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé léger
37	Autoarticolato pesante	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé lourd
38	Trattore a sella	Sattelschlepper	Tracteur à sellette
42	Trattore	Traktor	Tracteur
43	Trattore agricolo	Landw. Traktor	Tracteur agricole
50	Macchina semovente	Arbeitsmaschine	Machine de travail
51	Carro di lavoro	Arbeitskarren	Chariot de travail
52	Carro di lavoro agricolo	Landw. Arbeitskarren	Chariot de travail agricole
60	Motoveicolo	Motorrad	Motocycle
61	Motoleggera	Kleinmotorrad	Motocycle léger
62	Motoveicolo a tre ruote *	Motorrad-Dreirad *	Motocycle-tricar *
63	Motoveicolo con carrozzino laterale *	Motorrad-Seitenwagen *	Motocycle-side-car *
64	Motoleggera a tre ruote *	Kleinmotorrad-Dreirad *	Motocycle léger-tricar *
65	Quadriciclo leggero a motore	Leichtmotorfahrzeug	Quadricycle léger à moteur
66	Quadriciclo a motore	Kleinmotorfahrzeug	Quadricycle à moteur
67	Triciclo a motore	Dreirädriges Motorfahrzeug	Tricycle à moteur
68	Slitta a motore	Motorschlitten	Luge à moteur

Code Codice	Elenco dei generi di veicoli	Verzeichnis der Fahrzeugarten	Liste des genres de véhicules
80	Carro con motore	Motorkarren	Chariot à moteur
81	Carro con motore agricolo	Landw. Motorkarren	Chariot à moteur agricole
82	Monoasse	Motoreinachser	Monoaxe
83	Monoasse agricolo	Landw. Motoreinachser	Monoaxe agricole
84	Veicolo agricolo combinato	Landw. Kombinations-Fahrzeug	Véhicule agricole combiné
85	Rimorchio agricolo	Landw. Anhänger	Remorque agricole
86	Rimorchio motoveicolo	Motorradanhänger	Remorque motorcycle
87	Rimorchio di lavoro agricolo (solo veicolo speciale)	Landw. Arbeitsanhänger (nur als Ausnahme-Fahrzeug)	Remorque de travail agricole (Seulement comme véhicule spécial)
88	Semirimorchio abitabile *	Sattel-Wohnanhänger *	Semi-remorque caravane *
89	Semirimorchio *	Sattel-Anhänger *	Semi-remorque *
90	Rimorchio per il trasporto di cose	Sachentransportanhänger	Remorque transport de choses
91	Rimorchio per il trasporto di persone	Personentransportanhänger	Remorque transport de personnes
92	Rimorchio abitabile	Wohnanhänger	Caravane
93	Rimorchio per il trasporto di attrezzi sportivi (art. 20 cpv. 2 d OETV)	Sportgeräteanhänger (Art. 20 Abs. 2 d VTS)	Remorque engins de sport (art. 20 al. 2 d OETV)
94	Rimorchio di lavoro	Arbeitsanhänger	Remorque de travail
95	Semirimorchio trasporto di cose *	Sattel-Sachentransportanhänger *	Semi-remorque transport de choses *
96	Semirimorchio per il trasporto di persone *	Sattel-Personentransportanhänger *	Semi-remorque transport de personnes *
97	Semirimorchio trasporto di attrezzi sportivi *	Sattel-Sportgeräteanhänger *	Semi-remorque engins de sport *
98	Semirimorchio di lavoro *	Sattel-Arbeitsanhänger *	Semi-remorque de travail *
99	Rimorchio (art. 20 cpv. 1 OETV)	Anhänger (Art. 20 Abs. 1 VTS)	Remorque (art. 20 1 ^e al. OETV)

*) I motoveicoli con carrozino laterale, i motoveicoli a tre ruote, le moto leggere a tre ruote e i semirimorchi non sono generi di veicoli ai sensi dell' OETV. Essi devono tuttavia essere designati come tali nella Cifra 19 (genere di veicolo).

*) Motorräder mit Seitenwagen, Motorrad-Dreiräder, Kleinmotorrad-Dreiräder und Sattelanhänger sind keine Fahrzeugarten im Sinne der VTS. Sie sind aber im Feld 19 (Fahrzeugart) als solche zu bezeichnen.

*) Les motocycles avec side-car, motocycles tricars, motocycles légers-tricars ainsi que les semi-remorques ne sont pas des genres de véhicules au sens de l'OETV. Ils doivent toutefois être désignés comme tels dans le champ 19 (genre de véhicules).

Giugno/Juni/Juin 2001:

Correzione della nota in basso della pagina: „...nella Cifra 19 ..“ la lettera „a“ è stata cancellata.
Korrigenda in der Fussnote: „... im Feld 19 ...“ Löschung des Buchstabens „a“.
Correction de la note au bas de la page: „... dans le champ 19 ..“ la lettre „a“ a été supprimée.